

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра французского языка и литературы

Рабочая программа

ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования программы магистратуры по направлению подготовки

45.04.01 «Филология»

Направленность (профиль):

**Теория и практика перевода в профессиональной коммуникации
(основной язык – французский)**

Квалификация:

Магистр

Форма обучения

Очно-заочная

Согласовано
Руководитель ОПОП

Нужная Т.В. Нужная Т.В.

Утверждаю:

Председатель УМС И.И. Палкин И.И. Палкин

Рекомендована решением
Учебно-методического совета

11 июня 2019 г., протокол № 7

Рекомендована решением

Учебно-методической комиссии факультета

29 мая 2019 г., протокол № 9
Председатель УМКФ Кипнес Л.В. Кипнес Л.В.

Рассмотрена и утверждена на заседании кафедры
28 мая 2019 г., протокол № 9

Зав. кафедрой Нужная Т.В. Нужная Т.В.

Авторы-разработчики:

Нужная Т.В. Нужная Т.В.

1. Общие положения

Программа **Государственной итоговой аттестации** выпускников разработана в соответствии с ФГОС 3+ ВО № 1299 от 03.11.2015г.

- реквизиты утверждения учебного плана, который положен в основу разработки ОПОП;
- нормативный срок обучения – 2 года 6 месяцев;
- наименование форм государственных итоговых испытаний:
- государственный экзамен - 2 недели.
- выполнение выпускной квалификационной работы и сдача государственного экзамена - 4 недели.

2. Характеристика профессиональной деятельности обучающегося

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших основную образовательную программу

Профессиональная деятельность выпускников, освоивших программу магистратуры, включает: решение комплексных задач, связанных с использованием филологических знаний и умений, в учреждениях образования, культуры, управления, в СМИ, в области межкультурной коммуникации и других областях социально-гуманитарной деятельности.

Объектами профессиональной деятельности выпускника, освоившего программу магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология, являются:

- языки (государственный язык Российской Федерации и иностранные языки) в их теоретическом и практическом, синхроническом, диахроническом, социокультурном и диалектологическом аспектах;
- художественная литература (отечественная и зарубежная) и устное народное творчество в их историческом и теоретическом аспектах с учетом закономерностей бытования в разных странах и регионах;
- различные типы текстов – письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов); устная, письменная и виртуальная коммуникация.

Виды профессиональной деятельности выпускника

Выпускник по данному направлению подготовки готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

- научно-исследовательская,
- педагогическая.

Выпускник, освоивший программу магистратуры, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры, готов решать следующие **профессиональные задачи:**

научно-исследовательская деятельность:

- самостоятельное проведение научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и

литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации;

- квалифицированный анализ, оценка, реферирование, оформление и продвижение результатов собственной научной деятельности;

- подготовка и редактирование научных публикаций;

- участие в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования.

педагогическая деятельность:

- планирование, организация и реализация образовательного процесса по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования;

- разработка под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию;

- рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям);

- участие в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования (далее - ДПО), в профориентационных мероприятиях со школьниками;

- педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО.

3. Требования к уровню подготовки обучающегося

В результате освоения ОПОП выпускник должен обладать следующими компетенциями:

общекультурными (ОК):

- способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);

- готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2);

- готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);

- способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности

новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4).

общефессиональными (ОПК):

- готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);
- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);
- способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);
- способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4).

профессиональными (ПК):

по видам деятельности в соответствии с профильной направленностью магистерской программы:

научно-исследовательская деятельность:

- владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1);
- владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности (ПК-2);
- подготовка и редактирование научных публикаций (ПК-3);
- владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования (ПК-4);

педагогическая деятельность:

- владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные,

- практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования (ПК-5);
- владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию (ПК-6);
 - рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) (ПК-7);
 - готовность участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками (ПК-8);
 - педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО (ПК-9).

**Соответствие уровней освоения компетенции
планируемым результатам обучения и критериям их оценивания**

Шифр и название компетенции: ОК-1 – способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о принципах абстрагирования, анализа и синтеза как ключевых мыслительных операциях в процессе осуществления научной лингвистической работы; <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в целом выработаны умения абстрагировать рассматриваемый языковой объект, анализировать и обобщать данные филологической работы <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение на минимальном уровне навыками абстрактного мышления, анализа и синтеза в процессе восприятия и осмысления языковых явлений и фактов

базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются достаточно глубокие представления о принципах абстрагирования, анализа и синтеза как ключевых мыслительных операциях в процессе осуществления научной лингвистической работы; <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выработаны базовые умения абстрагировать рассматриваемый языковой объект, анализировать и обобщать данные филологической работы <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками абстрактного мышления, анализа и синтеза в процессе восприятия и осмысления языковых явлений и фактов
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие и систематические представления о принципах абстрагирования, анализа и синтеза как ключевых мыслительных операциях в процессе осуществления научной лингвистической работы; <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выработаны умения абстрагировать рассматриваемый языковой объект, анализировать и обобщать данные филологической работы в соответствии с сущностью и спецификой изучаемого явления <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение навыками абстрактного мышления, анализа и синтеза в процессе восприятия и осмысления языковых явлений и фактов с учетом различных связей и отношений рассматриваемого материала

Шифр и название компетенции: ОК-2 – готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о социальной и нравственно-этической составляющих филологической деятельности <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выработаны общие умения принимать решения и действовать в нестандартных ситуациях, возникающих в процессе осуществления филологической работы; общие умения оценивать социальные и этические последствия

	<p>принятых решений и осуществленных действий и нести за них ответственность</p> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками принятия решений и действий в нестандартных ситуациях, возникающих в процессе осуществления филологической работы; прогнозирования и оценки социальных и этических последствий осуществляемой филологической работы
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются достаточно глубокие представления о социальной и нравственно-этической составляющих филологической деятельности <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выработаны базовые умения принимать решения и действовать в нестандартных ситуациях, возникающих в процессе осуществления филологической работы; общие умения оценивать социальные и этические последствия принятых решений и осуществленных действий и нести за них ответственность <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками принятия решений и действий в нестандартных ситуациях, возникающих в процессе осуществления филологической работы; прогнозирования и оценки социальных и этических последствий осуществляемой филологической работы
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие и детальные представления о социальной и нравственно-этической составляющих филологической деятельности в их связи с различными аспектами изучения иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выработаны умения грамотно и корректно принимать решения и действовать в нестандартных ситуациях, возникающих в процессе осуществления филологической работы; общие умения критически и разносторонне оценивать социальные и этические последствия принятых решений и осуществленных действий и нести за них ответственность <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение навыками грамотного и корректного принятия решений и действий в нестандартных ситуациях, возникающих в процессе осуществления филологической работы; вариативного прогнозирования и разносторонней оценки социальных и этических последствий осуществляемой филологической работы

Шифр и название компетенции: ОК-3 – готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о принципах и способах саморазвития, самореализации и использовании личностного творческого потенциала в процессе осмысления иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения использовать творческий потенциал и осуществлять саморазвитие как значимый фактор осуществления филологической деятельности <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками самореализации и творческого видения специфики филологической работы
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются достаточно глубокие представления о принципах и способах саморазвития, самореализации и использовании личностного творческого потенциала в процессе осмысления иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы базовые умения использовать творческий потенциал и осуществлять саморазвитие как ведущий фактор осуществления филологической деятельности <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками самореализации и творческого видения специфики филологической работы
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие и разносторонние представления о принципах и способах саморазвития, самореализации и использовании личностного творческого потенциала в процессе осмысления иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы умения разносторонне и многоаспектно использовать творческий потенциал и вариативно осуществлять саморазвитие как ключевой фактор осуществления филологической деятельности <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение навыками эффективной и разносторонней самореализации и многомерного творческого видения специфики филологической работы

Шифр и название компетенции: ОК-4 – способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления об источниках, способах и формах самостоятельного приобретения знаний и умений в области изучения иностранного языка, а также в различных сферах социокультурной деятельности современного общества <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения самостоятельно приобретать новые знания в области изучения иностранного языка с использованием информационных технологий и использовать их в практической филологической деятельности <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками самостоятельного приобретения новых знаний в области изучения иностранного языка с использованием основных информационных ресурсов и технологий
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются достаточно глубокие представления об источниках, способах и формах самостоятельного приобретения знаний и умений в области изучения иностранного языка, а также в различных сферах социокультурной деятельности современного общества; имеются знания о ведущих информационных технологиях и ресурсах в области современного языкознания и теории коммуникации <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы базовые умения самостоятельно приобретать новые знания в области изучения иностранного языка с использованием информационных технологий и грамотно использовать их в практической филологической деятельности <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками самостоятельного приобретения новых знаний в области изучения

	иностранный язык с использованием разнообразных информационных ресурсов и технологий
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие и систематизированные представления об источниках, способах и формах самостоятельного приобретения знаний и умений в области изучения иностранного языка, а также в различных сферах социокультурной деятельности современного общества; имеются детальные знания о ведущих информационных технологиях и ресурсах в области современного языкознания <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы умения самостоятельно приобретать новые знания в области изучения иностранного языка с использованием информационных технологий и грамотно, продуманно и продуктивно использовать их в практической филологической деятельности <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение различными навыками самостоятельного приобретения новых знаний в области изучения иностранного языка с использованием разнообразных информационных ресурсов и технологий; владение навыками самостоятельной интеграции приобретаемых новых знаний в области филологии в уже имеющуюся систему представлений о специфике языкознания

Шифр и название компетенции: ОПК-1 – готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие знания о принципах устной и письменной коммуникации на иностранном языке в процессе решения профессиональных задач изучения иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке в процессе профессионального восприятия и осмысления иностранного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками устной и

	письменной коммуникации на иностранном языке в процессе решения профессиональных задач изучения иностранного языка
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие знания о принципах устной и письменной коммуникации на иностранном языке в процессе решения профессиональных задач изучения иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы базовые умения осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке в процессе профессионального восприятия и осмысления иностранного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками устной и письменной коммуникации на иностранном языке в процессе решения профессиональных задач изучения иностранного языка
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие, разносторонние и систематизированные знания о принципах устной и письменной коммуникации на иностранном языке в процессе решения профессиональных задач изучения иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы умения эффективно и разносторонне осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке в процессе профессионального восприятия и осмысления иностранного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение навыками разносторонней и многоаспектной устной и письменной коммуникации на иностранном языке в процессе решения профессиональных задач изучения иностранного языка

Шифр и название компетенции: ОПК-2 – владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о коммуникативных стратегиях и тактиках, риторических, стилистических и языковых нормах и приемах, используемых в области

	<p>филологического изучения иностранного языка</p> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения применять основные коммуникативные стратегии и тактики, стилистические, риторические и языковые приемы в процессе профессионального изучения иностранного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками использования коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых приемов, правил и норм в качестве основы профессионального осмысления иностранного языка
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие представления о коммуникативных стратегиях и тактиках, риторических, стилистических и языковых нормах и приемах, используемых в области филологического изучения иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы базовые умения применять основные коммуникативные стратегии и тактики, стилистические, риторические и языковые приемы в процессе профессионального изучения иностранного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками использования коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых приемов, правил и норм в качестве основы профессионального осмысления иностранного языка
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие, разносторонние и систематизированные представления о коммуникативных стратегиях и тактиках, риторических, стилистических и языковых нормах и приемах, используемых в области филологического изучения иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы умения эффективно и многосторонне применять различные коммуникативные стратегии и тактики, стилистические, риторические и языковые приемы в процессе профессионального изучения иностранного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение навыками продуктивного и разностороннего использования коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых приемов, правил и норм в качестве основы профессионального

Шифр и название компетенции: ОПК-3 – способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о современных концепциях и методологических системах современного языкознания, о логике исторического развития науки о языке и современном ее состоянии, об основных принципах и приемах лингвистической работы с фактами и явлениями иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения различать методы и приемы языковедческой научно-исследовательской работы и определять их место в общей парадигме научных знаний о языке <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками градации лингвистических концепций, методологий и подходов к изучению иностранного языка
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются достаточно глубокие представления о современных концепциях и методологических системах современного языкознания, о логике исторического развития науки о языке и современном ее состоянии, об основных принципах и приемах лингвистической работы с фактами и явлениями иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы базовые умения различать методы и приемы языковедческой научно-исследовательской работы и определять их место в общей парадигме научных знаний о языке <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками градации лингвистических концепций, методологий и подходов к изучению иностранного языка
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие, разносторонние и систематизированные представления о современных

	<p>концепциях и методологических системах современного языкознания, о логике исторического развития науки о языке и современном ее состоянии, об основных принципах и приемах лингвистической работы с фактами и явления иностранного языка; имеются знания проблемных зон современной теории и истории языка</p> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы умения различать методы и приемы языковедческой научно-исследовательской работы, определять их место в общей парадигме научных знаний о языке, верифицировать степень их научной эффективности и адекватности языковому материалу <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение навыками детальной градации лингвистических концепций, методологий и подходов к изучению фактов и явлений иностранного языка; навыками сопоставления различных методологических систем современного языкознания и оценки результативности их применения в процессе изучения иностранного языка
--	--

Шифр и название компетенции: ОПК-4 – способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие, но несистематизированные знания о новейших изысканиях в области языкознания и существующем разнообразии методологических подходов к изучению иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выработаны общие умения видеть глубинные основания различных лингвистических концепций и подходов к изучению иностранного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками углубленного освоения новейших концепций и методологий в области языкознания
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие, но недостаточно систематизированные знания о новейших изысканиях в области языкознания и существующем разнообразии

	<p>методологических подходов к изучению иностранного языка</p> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выработаны базовые умения видеть глубинные основания различных лингвистических концепций и подходов к изучению иностранного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками углубленного освоения новейших концепций и методологий в области языкознания
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие, разносторонние и систематизированные знания о новейших изысканиях в области языкознания и существующем разнообразии методологических подходов к изучению иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выработаны умения многомерно и разносторонне определять глубинные основания различных лингвистических концепций и подходов к изучению иностранного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение на высоком уровне навыками углубленного освоения новейших концепций и методологий в области языкознания и способность видеть сходства и различия различных подходов к изучению иностранного языка с целью максимально полного его осмысления

Шифр и название компетенции: ПК-1 – владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о специфике проведения научного исследования в области изучения иностранного языка с учетом диахронического и синхронического состояния исследуемого языкового явления <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения самостоятельно выбирать тематику, формулировать цели и задачи, определять

	<p>методологию лингвистического исследования, осуществлять исследовательские операции, прогнозировать итоги работы и аргументировать полученные результаты</p> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение на минимальном уровне навыками самостоятельного проведения лингвистического исследования
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие, но недостаточно систематизированные представления о специфике проведения научного исследования в области изучения иностранного языка с учетом диахронического и синхронического состояния исследуемого языкового явления <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы базовые умения самостоятельно выбирать тематику, формулировать цели и задачи, определять методологию лингвистического исследования, осуществлять исследовательские операции, прогнозировать итоги работы и аргументировать полученные результаты <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками самостоятельного проведения лингвистического исследования с учетом его актуальности и концептуальной обоснованности
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие, разносторонние и систематизированные представления о специфике проведения научного исследования в области изучения иностранного языка с учетом диахронического и синхронического состояния исследуемого языкового явления и знания общих закономерностей развития языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы умения грамотно и концептуально выбирать тематику, формулировать цели и задачи, определять методологию лингвистического исследования, осуществлять исследовательские операции, прогнозировать итоги работы и аргументировать полученные результаты <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение на высоком уровне навыками проведения лингвистического исследования с учетом его актуальности и концептуальной обоснованности, четкой верифицируемости методологических и методических

	приемов; навыками обоснованности и доказательности полученных результатов исследования фактов и явлений иностранного языка
--	--

Шифр и название компетенции: ПК-2 – владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о принципах квалифицированного анализа, оценки, реферативного изложения, оформления и презентации результатов собственного исследования в области изучения иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения квалифицированно анализировать собственное лингвистическое исследование, давать ему оценку, реферировать содержание проделанной работы, оформлять текст исследования и представлять его результаты научному сообществу <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками анализа, оценки, реферативного изложения, оформления и презентации результатов собственного исследования в области изучения иностранного языка
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие, но недостаточно систематизированные представления о принципах квалифицированного анализа, оценки, реферативного изложения, оформления и презентации результатов собственного исследования в области изучения иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы базовые умения квалифицированно анализировать собственное лингвистическое исследование, давать ему оценку, реферировать содержание проделанной работы, оформлять текст исследования и представлять его результаты научному сообществу <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками анализа, оценки,

	реферативного изложения, оформления и презентации результатов собственного исследования в области изучения иностранного языка
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие и систематизированные представления о принципах квалифицированного анализа, оценки, реферативного изложения, оформления и презентации результатов собственного исследования в области изучения иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы на высоком уровне умения квалифицированно анализировать собственное лингвистическое исследование, давать ему разностороннюю оценку, реферировать содержание проделанной работы, грамотно оформлять текст исследования и представлять его результаты научному сообществу <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение навыками квалифицированного анализа, разносторонней оценки, реферативного изложения, грамотного оформления и эффективной презентации результатов собственного исследования в области изучения иностранного языка

Шифр и название компетенции: ПК-3 – подготовка и редактирование научных публикаций

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о принципах и приемах подготовки и редактирования научных публикаций в области изучения иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения осуществлять подготовку и редактирование научных публикаций в области изучения иностранного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками предпубликационной подготовки и редактирования текста научной лингвистической работы
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются достаточно глубокие представления о принципах и приемах подготовки и редактирования научных публикаций в области изучения иностранного

	<p>языка</p> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы базовые умения осуществлять подготовку и редактирование научных публикаций в области изучения иностранного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками предпубликационной подготовки и редактирования текста научной лингвистической работы
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие, разносторонние и систематизированные представления о принципах и приемах подготовки и редактирования научных публикаций в области изучения иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы умения осуществлять детальную и многостороннюю подготовку и грамотное и корректное редактирование научных публикаций в области изучения иностранного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение навыками разносторонней и детальной предпубликационной подготовки и редактирования текста научной лингвистической работы

Шифр и название компетенции: ПК-4 – владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о принципах деятельности научных коллективов и сообществ, проводящих исследования в области изучения иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения осуществлять лингвистическое исследование в составе научного коллектива, взаимодействовать с исследовательской группой <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками участия в работе научных коллективов, осуществляющих комплексное или локальное исследование в области изучения иностранного языка

<p>базовый</p>	<p>Знания: - имеются достаточно глубокие представления о принципах деятельности научных коллективов и сообществ, проводящих исследования в области изучения иностранного языка</p> <p>Умения: - сформированы базовые умения осуществлять лингвистическое исследование в составе научного коллектива, взаимодействовать с исследовательской группой</p> <p>Навыки: - владение базовыми навыками участия в работе научных коллективов, осуществляющих комплексное или локальное исследование в области изучения иностранного языка</p>
<p>продвинутый</p>	<p>Знания: - имеются глубокие и многосторонние представления о принципах деятельности научных коллективов и сообществ, проводящих исследования в области изучения иностранного языка</p> <p>Умения: - сформированы умения осуществлять лингвистическое исследование в составе научного коллектива, взаимодействовать с исследовательской группой, четко понимать распределение зон исследовательской ответственности, осознавать собственные цели и задачи в контексте коллективной исследовательской деятельности</p> <p>Навыки: - владение навыками разностороннего участия в работе научных коллективов, осуществляющих комплексное или локальное исследование в области изучения иностранного языка</p>

Шифр и название компетенции: ПК-5 – владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
<p>минимальный</p>	<p>Знания: - имеются общие представления о принципах, приемах и методах планирования, организации и реализации</p>

	<p>образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий по лингвистическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования</p> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения использовать методику преподавания иностранного языка в образовательных организациях высшего образования <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками планирования, организации и проведения семинарских и практических занятий по лингвистическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются достаточно глубокие представления о принципах, приемах и методах планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий по лингвистическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы базовые умения использовать методику преподавания иностранного языка в образовательных организациях высшего образования <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками планирования, организации и проведения семинарских и практических занятий по лингвистическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие, разносторонние и систематизированные представления о принципах, приемах и методах планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий по лингвистическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы умения комплексно и вариативно использовать методику преподавания иностранного языка в образовательных организациях высшего образования <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение на высоком методическом уровне навыками планирования, организации и проведения семинарских и практических занятий по лингвистическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования; владение навыками сочетания традиционных и

	инновационных методов и приемов преподавания иностранного языка
--	---

Шифр и название компетенции: ПК-6 – владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о принципах разработки и подготовки учебно-методического обеспечения и реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий по изучению иностранного языка программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих лингвистическую квалификацию <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения разработки и подготовки учебно-методического обеспечения и реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий по изучению иностранного языка в системе высшего или дополнительного профессионального образования <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками разработки и подготовки учебно-методического обеспечения и реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий по изучению иностранного языка в системе высшего или дополнительного профессионального образования
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие, но недостаточно систематизированные представления о принципах разработки и подготовки учебно-методического обеспечения и реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий по изучению иностранного языка программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих лингвистическую квалификацию <p>Умения:</p>

	<p>- сформированы базовые умения разработки и подготовки учебно-методического обеспечения и реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий по изучению иностранного языка в системе высшего или дополнительного профессионального образования</p> <p>Навыки:</p> <p>- владение базовыми навыками разработки и подготовки учебно-методического обеспечения и реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий по изучению иностранного языка в системе высшего или дополнительного профессионального образования</p>
продвинутый	<p>Знания:</p> <p>- имеются глубокие, разносторонние и систематизированные представления о принципах разработки и подготовки учебно-методического обеспечения и реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий по изучению иностранного языка программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих лингвистическую квалификацию</p> <p>Умения:</p> <p>- сформированы умения детальной и разносторонней разработки и подготовки учебно-методического обеспечения и эффективной реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий по изучению иностранного языка в системе высшего или дополнительного профессионального образования</p> <p>Навыки:</p> <p>- владение навыками тщательной разработки и подготовки учебно-методического обеспечения и методологически грамотной реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий по изучению иностранного языка в системе высшего или дополнительного профессионального образования</p>

Шифр и название компетенции: ПК-7 – рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям)

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <p>- имеется в целом положительный опыт рецензирования и</p>

	<p>проведения экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по изучению иностранного языка</p> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения рецензирования и экспертной оценки научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение на минимальном уровне навыками рецензирования и экспертной оценки научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам
<p>базовый</p>	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеется достаточный опыт рецензирования и проведения экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по изучению иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы базовые умения рецензирования и экспертной оценки научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками рецензирования и экспертной оценки научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам
<p>продвинутый</p>	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеется успешный опыт рецензирования и проведения экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по изучению иностранного языка <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы умения детального рецензирования и исчерпывающей экспертной оценки научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение на высоком уровне навыками детального рецензирования и исчерпывающей всесторонней экспертной оценки научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам

Шифр и название компетенции: ПК-8 – готовность участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеется в целом положительный опыт организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной деятельности обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования, участия в профориентационных мероприятиях со школьниками <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы общие умения организации исследовательской, проектной, учебно-профессиональной деятельности обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования, проведения профориентационных мероприятий со школьниками <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение минимальными навыками организации исследовательской, проектной, учебно-профессиональной деятельности обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования, проведения профориентационных мероприятий со школьниками
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеется достаточный опыт организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной деятельности обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования, участия в профориентационных мероприятиях со школьниками <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы базовые умения организации исследовательской, проектной, учебно-профессиональной деятельности обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования, проведения профориентационных мероприятий со школьниками <p>Навыки:</p>

	<p>- владение базовыми навыками организации исследовательской, проектной, учебно-профессиональной деятельности обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования, проведения профориентационных мероприятий со школьниками</p>
продвинутый	<p>Знания:</p> <p>- имеется успешный опыт организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной деятельности обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования, участия в профориентационных мероприятиях со школьниками</p> <p>Умения:</p> <p>- сформированы умения результативной и разносторонней организации исследовательской, проектной, учебно-профессиональной деятельности обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования, эффективного проведения профориентационных мероприятий со школьниками</p> <p>Навыки:</p> <p>- владение навыками результативной и качественной организации исследовательской, проектной, учебно-профессиональной деятельности обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования, эффективного проведения профориентационных мероприятий со школьниками</p>

Шифр и название компетенции: ПК-9 – педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <p>- имеется в целом положительный опыт педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования</p> <p>Умения:</p> <p>- сформированы общие умения оказания педагогической</p>

	<p>поддержки профессионального самоопределения и становления обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования</p> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение на минимальном уровне приемами и методами оказания педагогической поддержки профессионального самоопределения и становления обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеется достаточный опыт педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы базовые умения оказания педагогической поддержки профессионального самоопределения и становления обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми приемами и методами оказания педагогической поддержки профессионального самоопределения и становления обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеется успешный опыт педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированы умения эффективного и разностороннего оказания педагогической поддержки профессионального самоопределения и становления обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение на высоком уровне различными приемами и методами эффективного и разностороннего оказания педагогической поддержки профессионального самоопределения и становления обучающихся по филологическим программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования

4. Программа государственного экзамена

Государственный экзамен носит междисциплинарный характер.

На экзамен выносятся дисциплины: «Общая и частная теория перевода», «Практикум специального перевода (первый иностранный язык)», «Практикум по реферативному переводу (первый иностранный язык)», «Теория и практика художественного перевода».

Итоговый государственный междисциплинарный экзамен проводится в письменно-устной форме по билетам.

Каждый экзаменационный билет содержит 3 вопроса:

1. Теоретический вопрос.
2. Письменный перевод художественно-публицистического текста с французского языка на русский язык. Анализ использованных приемов перевода (объем: 1500-1600 печ. знаков).
3. Письменно-устный реферативный перевод научно-популярного текста с русского языка на французский язык (объем: 1600-1800 печ. знаков).

Перечень примерных вопросов для подготовки к государственному экзамену

№ п/п	Наименование дисциплины (цикл по учебному плану)	Вопросы

1.	Общая и частная теория перевода Б1.В.05	<p>1.1.Основополагающие концепции общей теории перевода.</p> <p>1.2.Основные этапы развития науки о переводе в России.</p> <p>1.3.Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации</p> <p>1.4.Теория уровней эквивалентности и способы достижения адекватности в переводе. Понятие адекватности и эквивалентности при переводе.</p> <p>1.5.Понимание устного и письменного текста переводчиком</p> <p>1.6.Функционирование психологических механизмов в процессе понимания иноязычного профессионально ориентированного текста</p> <p>1.7.Уровни понимания иноязычного профессионально ориентированного текста</p> <p>1.8.Профессиональные действия и умения переводчика иноязычного профессионально ориентированного текста</p> <p>1.9.Функции текста</p> <p>1.10.Типы дискурса</p> <p>1.11.Понятие единицы перевода</p> <p>1.12.Основные виды перевода</p> <p>1.13.Виды обработки текста при переводе</p> <p>1.14.Полный письменный перевод</p> <p>1.15.Метод записи в последовательном переводе (основные правила)</p> <p>1.16.Метод трансформации исходного текста в синхронном переводе (лексические и грамматические трансформации, речевая компрессия)</p> <p>1.17.Метод сегментации текста в письменном переводе (основные операции)</p> <p>1.18.Понятие переводческой стратегии</p>
----	--	---

		1.19.Обоснование необходимости предпереводческого анализа текста
2.	Теория и практика художественного перевода Б1.В.ДВ.02.01	Особенности перевода художественных текстов.
3.	Практикум специального перевода (первый иностранный язык) Б1.В.ДВ.04.01	Письменный перевод художественно-публицистического текста с французского языка на русский язык. Анализ использованных приемов перевода (объем: 1500-1600 печ. знаков).
4.	Практикум по реферативному переводу (первый иностранный язык) Б1.В.ДВ.03.01	Письменно-устный реферативный перевод научно-популярного текста с русского языка на французский язык (объем: 1600-1800 печ. знаков).

Практическая часть представляет собой письменный перевод художественно-публицистического текста с французского языка на русский язык. Анализ использованных приемов перевода (объем: 1500-1600 печ. знаков).

Критерии оценки ответа обучающегося на экзаменационные вопросы
Оценка знаний обучающегося за ответ на вопросы экзаменационного билета определяются по следующим показателям:

- «отлично», если студент показывает глубокое знание и понимание программного материала по поставленным вопросам, грамотно и логично строит ответ, ясно и аргументировано излагает теоретические положения;
- «хорошо», если студент твердо знает программный материал, грамотно и логично его излагает, не допускает существенных неточностей в ответах на вопросы;

- «удовлетворительно», если студент имеет знания только основного материала по поставленным вопросам, но не усвоил его деталей и глубины, допускает отдельные неточности в ответах;
- «неудовлетворительно», если студент допускает грубые ошибки в ответах на поставленные в билете вопросы, затрудняется в ответах на устные вопросы.

5. Требования, порядок и критерии оценки результатов защиты ВКР

По своему назначению, содержанию и срокам подготовки выпускная квалификационная работа является научно-квалификационной работой. Она определяет уровень теоретической и практической подготовки магистранта, его готовность к профессиональной деятельности.

Являясь завершающим этапом вузовского образования, выпускная квалификационная работа представляет собой целостное концептуальное научное исследование, содержащее всесторонний критический анализ научных источников по теме исследования и самостоятельное решение актуальной научной проблемы, которое опирается на совокупность методологических представлений и методических навыков в избранной отрасли профессиональной деятельности.

выпускная квалификационная работа содержит совокупность результатов, выдвигаемых для публичной защиты.

КОМПОЗИЦИЯ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Объем МД – 70-80 страниц

Структура МД:

- Титульный лист;
- Оглавление (Содержание);
- Введение;
- Основная часть не менее 2-х глав, каждая из которых завершается разделом «Выводы»
- Заключение;
- Список использованной литературы (не менее 45-50 наименований, из них 10% на иностранных языках)

Выпускная квалификационная работа в магистратуре имеет трехчленную структуру и состоит из введения, основной части и заключения.

Во **Введении**, которое обычно занимает в среднем от пяти до десяти процентов от всего объема работы,

- обосновывается выбор темы, ее актуальность;
- характеризуется степень разработанности темы в отечественной и мировой науке;
- формулируется проблема;
- определяются объект и предмет исследования, основная цель и задачи работы;
- характеризуется материал исследования с указанием его источников;

- перечисляются рациональные методы исследования;
- указываются композиционные особенности основной части и формулируется краткое содержание ее разделов (глав) и подразделов (параграфов);
- характеризуется практическая и теоретическая значимость исследования;
- отмечается новизна проведенного исследования;
- сообщается об апробации работы (обсуждение в рамках кружка, проблемной группы, научного или научно-практического семинара, доклады на научных конференциях, публикации и т.п.);
- формулируются положения, выносимые на защиту.

Объект исследования – это то, на что направлен процесс познания.

Предмет исследования – это наиболее значимые с теоретической или практической точки зрения свойства, стороны, проявления, особенности объекта, которые подлежат непосредственному изучению в рамках намечающегося исследования. Это угол зрения на объект, аспект его рассмотрения, дающий представление о том, что конкретно будет изучаться в объекте, как он будет рассматриваться, какие новые отношения, свойства, функции будут выявляться. Следует помнить: объект и предмет исследования не могут совпадать или соотноситься как целое и его часть.

Проблема исследования – это область неизвестного, но востребованного в научном знании. Грамотно сформулированная проблема – это указание на противоречие, образовавшееся (выявленное) в изучаемой области, на знание, которого еще нет, но которое обязательно необходимо получить, чтобы разрешить обозначенное противоречие.

Цель исследования ориентирует на анализ и решение проблемы в двух основных направлениях: теоретическом и прикладном.

Задачи исследования – это алгоритм достижения цели исследования. Это ступеньки, на каждой из которых производится та или иная исследовательская операция (изучение необходимой литературы, сбор эмпирических данных, их анализ, сопоставление; построение классификаций; разработка методик и их реализация и т.д.), решается конкретная исследовательская проблема. Задачи должны быть конкретными, ориентирующими на объект и предмет исследования.

Основная часть выпускной квалификационной работы имеет, как правило, не менее двух разделов (двух глав), каждый (каждая) из которых в свою очередь делится на подразделы (параграфы) в зависимости от темы исследования и его цели. Выделение подразделов делает более отчетливой логику исследования. На подразделы (параграфы) рекомендуется делить каждый раздел (каждую главу). Возможно и дальнейшее членение подразделов (параграфов), но эта ступень не является обязательной. Следует помнить, что в каждом разделе (каждой главе) автор работы должен выделить не менее двух подразделов (двух параграфов), в противном случае нарушается логика деления работы на структурные части (лишено смысла сведение раздела к одному подразделу: часть не может равняться целому, а подраздел – часть раздела).

Первый раздел обычно носит теоретико-методологический характер. Студенту необходимо продемонстрировать знание рассматриваемых теоретических и методологических положений, исторический аспект проблемы и уровень ее разработанности в исследуемых научных областях.

Назначение и содержание второго раздела может быть различным в зависимости от того, каков характер всей работы в целом.

Если вся работа является теоретико-аналитической, то второй раздел, как и первый, служит раскрытию проблемы на теоретическом уровне, в таком случае ее содержание составляет продолжение теоретического анализа проблемы, обогащенного либо переходом к новому ракурсу рассмотрения, либо применением там, где это возможно и необходимо, конкретно-научных методов – филологических, социологических, исторических и т.д.

Если выпускная квалификационная работа имеет опытно-экспериментальный характер, то содержание второго раздела представляет собой практическую или экспериментальную часть исследования. В ней описываются условия и ход проведенного эксперимента, его стадии и этапы, подводятся общие итоги и анализируются результаты, делаются практические выводы и рекомендации.

Если материал работы (ее эмпирическая база) рассматривается в различных аспектах, то каждому аспекту может быть посвящен новый раздел. Таким образом, общее количество разделов основной части выпускной квалификационной работы, где материал рассматривается в двух аспектах, равно трем (вспомним: первый раздел – теоретический), а выпускной квалификационной работе, где анализ материала идет в трех направлениях, – четырем.

Каждый раздел основной части должен заканчиваться выводами, демонстрирующими решение задач, которые ставились в рамках раздела. Выводы представляют собой обобщение частных результатов исследования, в них не следует вновь обращаться к подробному иллюстрированию теоретических положений конкретным материалом

В **Заключении**, которое, как и Введение, занимает обычно от пяти до десяти процентов всего объема выпускной квалификационной работы, автору необходимо сообщить читателю о том, что поставленная в работе цель достигнута. Здесь даются краткие выводы по теории вопроса, по проведенному анализу, формулируются выявленные закономерности. Следует помнить, что текст Заключения, аккумулируя выводы по разделам (главам), не может дословно повторять их. В Заключении также могут быть обозначены перспективы решения проблем, взаимосвязанных с той проблемой, которая получила разрешение в ходе работы над выпускной квалификационной работой, и намечены пути дальнейших исследований в данной сфере.

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЯЗЫКУ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

К языку выпускной квалификационной работы, которая представляет собой произведение научного стиля, предъявляются определенные требования. Здесь используется научный стиль речи. Изложение ведется от третьего лица,

крайне нежелательно использование местоимения «я» и – соответственно – глаголов в форме первого лица единственного числа. Не допускается использование оборотов разговорной речи, рекомендуется избегать излишней эмоциональности, экспрессивности. Недопустимо сокращение слов, которое не определяется нормативными положениями (см.: ГОСТ 7.11-2004 (ИСО 832:1994) Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на иностранных европейских языках; ГОСТ 7.12-93* Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и правила).

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Объем, библиография

Работа должна быть выполнена печатным способом (с использованием компьютера и принтера) на одной стороне листа белой бумаги формата А4. Цвет шрифта должен быть черным.

Рекомендуется кегль 14 п., полуторный межстрочный интервал, гарнитура шрифта – Times New Roman.

Размеры верхнего и нижнего полей – 20 мм, левого поля – 30 мм, а правого – 10 мм.

Абзацный отступ равен 1,25 см и устанавливается автоматически.

Переносы также устанавливаются автоматически, однако в заголовках следует размещать слова так, что бы их не надо было делить для переноса.

Нумерация страниц производится сквозным способом по всему тексту работы, начиная с **титульного листа**, но цифры пишут только со второго листа (в центре нижней части листа без точки). На нем помещается **Содержание** (или **Оглавление**), которое включает следующий перечень **структурных элементов работы**: Введение, наименования всех разделов (глав) и подразделов (параграфов), Заключение, списки источников материала и использованной литературы, а также наименования приложений (при их наличии в работе) с указанием номеров страниц, с которых начинается каждая композиционная часть работы (номер страницы, на которой завершается композиционная часть работы, не указывается).

Приложения включают в общую нумерацию страниц.

СТРУКТУРНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ И ИХ ОФОРМЛЕНИЕ

Выпускная квалификационная работа начинается с **титульного листа**, на котором указываются: сведения о министерстве, обладающем полномочиями учредителя образовательного учреждения, об учебном учреждении, о подразделении, в котором обучается магистрант, о кафедре, при которой было проведено исследование; наименование (тема) работы (без кавычек), вид выполненной работы, фамилия, имя, отчество (при наличии) студента, а также должность, ученая степень, фамилия, имя, отчество, научного руководителя, такие же сведения о рецензенте, город и год выполнения работы.

Заголовки структурных элементов работы следует располагать в середине строки без точки в конце и печатать прописными буквами полужирным шрифтом, не подчеркивая. Длина строки заголовка не должна превышать 40 символов. Пространные заголовки делают многострочными. Переносы слов в заголовках не допускаются.

Основная часть работы¹ традиционно делится на главы, а они в свою очередь могут делиться на параграфы. В этом случае за титульным листом размещается **ОГЛАВЛЕНИЕ**. Однако если возникает необходимость дальнейшего дробления параграфов на структурные части (ступенчатое деление параграфов на пункты и подпункты), которые снабжены собственными заголовками, при оформлении работы не употребляют ни слово «Глава», ни слово «Параграф» (или соответственно значок «§»), ни слово «Подпараграф». При необходимости условно именуя в самом тексте выпускной квалификационной работы элементы многочленной рубрикации разделами и подразделами, эти номинации в заголовках не употребляют, заменяя их арабскими цифрами.

Разделы должны иметь порядковую нумерацию в пределах всего текста, за исключением приложений, например: **1, 2, 3** и т. д.

Номер подраздела включает номер раздела и порядковый номер подраздела, разделенные точкой, например: **1.1, 1.2, 1.3** и т. д.

Дальнейшее членение подраздела на части также отражается в его нумерации, например: **1.1.1, 1.1.2, 1.1.3** и т. д.

После номера раздела, подраздела, пункта и подпункта в тексте точку не ставят.

Размещая после каждого раздела выводы, автор может снабдить их соответствующим заголовком (**Выводы**). В этом случае «Выводы» становятся структурным элементом работы, само это слово помещается и в Оглавлении/Содержании с указанием соответствующей страницы, но в отличие от разделов и подразделов выводы не нумеруются. Если автор не озаглавливает выводы к разделу, он просто отделяет их от основного текста одним межстрочным интервалом. В этом случае в Оглавлении/Содержании слово «Выводы» не пишется.

Следует помнить, что заголовки разделов (глав), подразделов (параграфов), пунктов и подпунктов, указанные в Содержании/Оглавлении, должны в точности соответствовать заголовкам тех же структурных частей в самом тексте работы.

Оглавление/Содержание оформляется тогда, когда автор закончил создание выпускной квалификационной работы. При распечатке окончательного варианта работы лист **ОГЛАВЛЕНИЕ / СОДЕРЖАНИЕ** печатается в последнюю очередь. Необходимо следить за тем, чтобы номера страниц, на которых начинается каждая структурная часть, были указаны в тексте Оглавления/Содержания без искажения.

¹ Слово сочетание «Основная часть работы» в тексте выпускной квалификационной работы не пишется. Вместо этого сразу за текстом введения в целесообразном порядке размещают озаглавленные разделы (которые, в свою очередь, делятся на подразделы).

Примерная тематика выпускных квалификационных работ

- Конфликт консистентности документов ООН и ВМО: переводческие решения
- Документооборот стран БРИКС. Проблемы перевода.
- Тезаурус как средство решения переводческих проблем на материале медицинской терминологии
- Перевод юридических документов с французского языка на русский.

Критерии оценки результатов защиты выпускной квалификационной работы

1. ГЭК оценивает все этапы защиты выпускной квалификационной работы: презентацию результатов работы, понимание вопросов, задаваемых студенту членами ГЭК, и ответы на вопросы, умение вести научную дискуссию с рецензентом, квалификацию и общий уровень понимания исследованной проблемы, продемонстрированные студентом в процессе защиты, общий уровень культуры общения с аудиторией. При выставлении итоговой оценки учитывается предварительная оценка, выставленная рецензентом, а также оценки, выставленные за защиту каждым членом ГЭК. Итоговая оценка может не совпадать с предварительными оценками работы.

2. Выпускная квалификационная работа должна содержать совокупность результатов и научных положений, выдвигаемых автором для защиты, иметь внутреннее единство, свидетельствовать о способности автора самостоятельно вести научный поиск, используя теоретические знания и практические навыки, видеть профессиональные проблемы, знать методы и приемы решения. Содержание работы могут составлять результаты теоретических и экспериментальных исследований, разработка новых методов и методических подходов к решению научных проблем, а также решение задач прикладного характера.

3. Основными требованиями, предъявляемыми к выпускным квалификационным работам, являются:

3.1. Высокий научно-теоретический уровень разработки проблемы.

3.2. Актуальность проводимого исследования.

3.3. Связь теоретических положений, рассматриваемых в работе, с практикой экономического управления.

3.4. Наличие элементов самостоятельного научного творчества:

- самостоятельный характер изложения и обобщения материала;
- формулировка и обоснование собственного подхода к решению дискуссионных проблем;

- качество использованных методик и самостоятельность анализа собранного фактологического материала;

- полнота и системность вносимых предложений по рассматриваемой проблеме;

- самостоятельный выбор и обоснование теоретической модели или/и методов количественного анализа, используемых в работе;

- самостоятельная формулировка выводов по результатам проведенного исследования.

3.5. Использование оригинальных источников аналитического и статистического характера.

3.6. Сбалансированное сочетание количественных и качественных методов анализа.

3.7. Полнота решения поставленных в работе задач.

3.8. Грамотность, логичность в изложении материала.

3.9. Выполнение требований к структуре и оформлению выпускной квалификационной работы.

4. Выпускная квалификационная работа выполняется студентом по материалам, собранным им лично за период обучения и научно-исследовательской практики. Наличие в работе фрагментов, заимствованных из работ других авторов и не оформленных соответствующими ссылками, влечет выставление оценки «неудовлетворительно».

5. Для работ, претендующих на получение оценки «отлично», обязательным условием является наличие научной публикации по теме исследования и участие диссертанта с докладом в научной или научно-практической конференции.

6. Оценка по совокупности представленных выше требований к содержанию и представлению комиссии магистрантом выпускной квалификационной работы производится по следующим критериям:

- оценка «отлично» выставляется магистранту, если он глубоко владеет материалами выпускной квалификационной работы, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно излагает результаты работы в докладе, дает аргументированные, полные, четкие ответы на вопросы членов ГЭК и замечания рецензента;

- оценка «хорошо» выставляется магистранту, если он твердо знает материалы исследования, грамотно и по существу излагает результаты работы в докладе, не допускает существенных неточностей в ответе на вопросы членов комиссии и замечаний рецензента;

- оценка «удовлетворительно» выставляется магистранту, если он владеет только основными материалами выпускной квалификационной работы, допускает неточности, в докладе присутствуют недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности, испытывает затруднения с ответами на вопросы членов комиссии и замечания рецензента;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется магистранту, который не знает значительной части материалов выпускной квалификационной работы, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями или вовсе не отвечает на поставленные вопросы.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Багана Ж. Le français des affaires. Деловой французский. – М.6

- Флинта:Наука, 2016. – 264 с.
2. Варзинова В.В. Культура речевого общения. Часть 1. Учебно-методическое пособие по французскому языку. Спб. Издательство «Лема», 2017
 3. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 387 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/682875DB-D334-49B2-B83B-868DE3C77F11.
 4. Герасимов Б.И. Le Français des affaires. Деловой французский: Учеб. пос. / Под ред. Бородулиной Н.Ю. – М.: Форум, 2009. – 176 с.
 5. Збойкова, Н. А. Теория перевода : учебное пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России). — Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/06D97C3C-9E4F-4E57-95FC-3F1463C35A2B.
 6. Иванченко А.И. Практикум по французскому языку. Сборник упражнений по устной речи для начинающих. СПб. «Союз», 2009
 7. Нелюбин Л. Л., Хухуни Г. Т. Наука о переводе (история и теория с древнейших дней) : учеб. пособие / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - 2-е изд. - М.: Флинта : МПСИ, 2008. – 416 с.<http://znanium.com/catalog/product/320770>
 8. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Французский язык. Грамматика французского языка. Практический курс. М. «Нестор академик Паблишерз», 2010
 9. Скворцов Г.П. СУП: Словарь Устного Переводчика от А до Я: Учебное пособие.- СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2008
 10. Скворцов Г.П. Учебно-методическое пособие по преподаванию устного перевода.- СПб.: ГПА, 2010
 11. Сухорукова Ю.С. «Медицина». Учебно-методическое пособие по развитию навыков устной речи по теме для студентов 2 курса французского отделения филологического факультета. СПб. Издательский отдел ГПА, 2011
 12. Сухорукова Ю.С. Грамматика французского языка. Учебно-методическое пособие для студентов 1-2 курсов. СПб. Издательский отдел ГПА, 2010
 13. Учебное пособие по обучению чтению, реферированию и аннотированию текстов по профилю факультета / Архипкина Г.Д. - Ростов-на-Дону:Издательство ЮФУ, 2009. - 96 с.<http://znanium.com/catalog/product/553153>

14. Юрова И.В., Зеленина Т.И., Адиба Ф. Практическая фонетика французского языка: Учеб. пособие. М.: «Флинта», 2015.

б) дополнительная литература

1. Авербух К.Я., Карпова О.М., Лексические и фразеологические аспекты перевода. М., 2009.
2. Александрова Е.Б. Лосева Н.В. Пособие по обучению реферирования на французском языке. Учеб. пос. М.: Высш. шк., 2004.-248 с.
3. Антонова К.Н., Димитрова Н.М., Хан Н.Д. Rendering. Учебное пособие для студентов 4-го курса факультета филологии. – СПб.: ГПА, 2014. – 103с.
4. Брекунова О.В. Le français des affaires. Partie I. Учебно-методическое пособие на французском языке для студентов магистратуры французского и английского отделений факультета филологии. – СПб.: РГГМУ, 2018. – 24 стр.
5. Брекунова О.В. Le français des affaires. Partie II. Учебно-методическое пособие на французском языке для студентов магистратуры французского и английского отделений факультета филологии. – СПб.: РГГМУ, 2018. – 16 стр.
6. Бузаджи, Д. М., Гусев, В. В., Ланчиков, В. К., Псурцев, Д. В. Новый взгляд на классификацию переводческих ошибок / Д. М. Бузаджи, В. В. Гусев, В. К. Ланчиков, Д. В. Псурцев.– М.: 2009.– 120 с.
7. Виноградов В.С. Введение в переводоведение. Общие и лексические вопросы. М.,
8. Гак В. Г., Григорьев Б. Б. Теория и практика перевода. Французский язык. М., 2005.
9. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник / Н. К. Гарбовский.- 2007.-543 с.
10. Глухова Ю.Н., Колядко С.В., Панфилова К.Е. Общайтесь с Францией / Учебное пособие на французском языке. СПб.: «Люмьер», 2009
11. Грет К. Разговорный французский в диалогах. Текст читают Карина Грет и Ленуар Лоран. Электронный учебник. СПб.: Каро, 2007.
12. Дурягина И.А. Тесты по французской грамматике для самостоятельной работы студентов 1-4 курсов факультета филологии. Часть 1. СПб. Издательский отдел ГПА, 2009
13. Иванченко А.И. 20 устных тем. СПб. «КАРО», 2006
14. Иванченко А.И. Практика французского языка. Сборник упражнений по грамматике. СПб. «Союз», 2002
15. Казакова Т.А. Imagery in Translation. Практикум по художественному

- переводу / Учебное пособие. – Ростов н / Д: «Феникс», СПб.: «Союз», 2004. – 320с.
16. Казакова Т.А. Практические основы перевода. Учеб. пособие СПб: Союз, 2005. – 320 с.
 17. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учебник для вузов / В. Н. Комиссаров.- М.: Высшая школа, 1990.- 253 с.
 18. Миньяр - Белоручев Р.К. Курс устного перевода. Изд. 2-е стереотипное М.: Экзамен 2005.-144 с.
 19. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода. М., 1996.
 20. Петренко О.Е. 200 тем по французскому языку для школьников и абитуриентов. М.: «БАО-Пресс», 2004
 21. Скворцов Г.П. Учебник по устному последовательному переводу. Фр.яз. СПб.: Союз.2000.-160 с.
 22. Сухорукова Ю.С. Учебно-методическое пособие по развитию навыков устной речи на французском языке для студентов 2 курса английского отделения филологического факультета. СПб. Издательский отдел ГПА, 2010.
 23. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. Лингвистические проблемы. 5-е изд. М., 2002.
 24. Французский язык для делового общения: учебник. Ч.1 , / И.Н. Сидорова.- 2-е изд., перераб. и доп. – М: ГИС, 2000. – 492 с.
 25. Французский язык для делового общения: учебник. Ч.2 , / И.Н. Сидорова.- 2-е изд., перераб. и доп. – М: ГИС, 2000. – 492 с.
 26. Хайдаров Я.Р. Французский без акцента. Начальный курс французского языка. mp3. 12 треков. Электронный учебник. СПбю: ЩЩЩ «ИПЦ КАРО», 2009.
 27. Швейцер, А. Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты / А.Д. Швейцер.- Москва: URSS, 2012.– 214 с.
 28. Юрова И.В. Теория и практика перевода. Учеб-метод. Пос. для самостоятельной работы. СПб.: ГПА,2015.-16 с.

Дополнительная литература на французском языке:

Roesch, R., Rolle-Harold R. La France au quotidien. Grenoble. Presses universitaires de Grenoble, 2008

в) Профессиональные базы данных:

Scopus

Web of Science

г) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

- Windows 7 / Office 2007
- ЭБС «Znanium»
- ЭБС «Юрайт»

6. Материально-техническое обеспечение

Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – оснащена специализированной (учебной) мебелью, доской меловой, доской интерактивной, оборудованием для презентации учебного материала: проектор в комплекте с колонками, набором демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации.

Помещение для самостоятельной работы студентов (читальный зал) - оснащено специализированной (учебной) мебелью, 11 компьютерами.

7. Особенности освоения программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.